



UvA-DARE (Digital Academic Repository)

OASIS: <https://OASIS-database.org>

Om de kloof tussen wetenschap en praktijk te verkleinen

Andringa, S.; van Beuningen, C.

Publication date

2019

Document Version

Final published version

Published in

Les

[Link to publication](#)

Citation for published version (APA):

Andringa, S., & van Beuningen, C. (2019). OASIS: <https://OASIS-database.org>: Om de kloof tussen wetenschap en praktijk te verkleinen. *Les*, 37(212), 4-8.
https://www.tijdschriftles.nl/inhoud/tijdschrift_artikel/LE-37-212-2/OASIS-https-oasis-database-org

General rights

It is not permitted to download or to forward/distribute the text or part of it without the consent of the author(s) and/or copyright holder(s), other than for strictly personal, individual use, unless the work is under an open content license (like Creative Commons).

Disclaimer/Complaints regulations

If you believe that digital publication of certain material infringes any of your rights or (privacy) interests, please let the Library know, stating your reasons. In case of a legitimate complaint, the Library will make the material inaccessible and/or remove it from the website. Please Ask the Library: <https://uba.uva.nl/en/contact>, or a letter to: Library of the University of Amsterdam, Secretariat, Singel 425, 1012 WP Amsterdam, The Netherlands. You will be contacted as soon as possible.

Les

Bedankt voor het downloaden van dit artikel.
De artikelen uit de (online)tijdschriften van Uitgeverij Boom zijn auteursrechtelijk beschermd. U kunt er natuurlijk uit citeren (voorzien van een bronvermelding) maar voor reproductie in welke vorm dan ook moet toestemming aan de uitgever worden gevraagd.

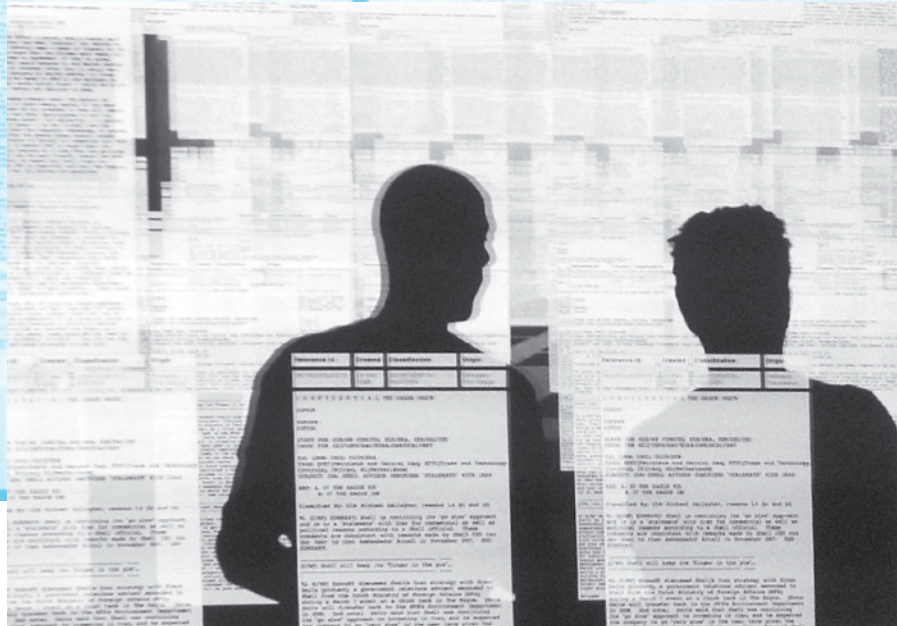
Behoudens de in of krachtens de Auteurswet van 1912 gestelde uitzonderingen mag niets uit deze uitgave worden veelevoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, of openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch door fotokopieën, opnamen of enig andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Voor zover het maken van kopieën uit deze uitgave is toegestaan op grond van artikelen 16h t/m 16m Auteurswet 1912 jo. Besluit van 27 november 2002, Stb 575, dient men de daarvoor wettelijk verschuldigde vergoeding te voldoen aan de Stichting Reprorecht te Hoofddorp (postbus 3060, 2130 KB, www.reprorecht.nl) of contact op te nemen met de uitgever voor het treffen van een rechtstreekse regeling in de zin van art. 16l, vijfde lid, Auteurswet 1912.

Voor het overnemen van gedeelte(n) uit deze uitgave in bloemlezingen, readers en andere compilatiewerken (artikel 16, Auteurswet 1912) kan men zich wenden tot de Stichting PRO (Stichting Publicatie- en Reproductierechten, postbus 3060, 2130 KB Hoofddorp, www.cedar.nl/pro).

No part of this book may be reproduced in any way whatsoever without the written permission of the publisher.

nt2@uitgeverijboom.nl
redactie@tijdschriftles.nl



OASIS: <https://oasis-database.org>

Sible Andringa
 Catherine van Beuningen

Om de kloof tussen wetenschap
 en praktijk te verkleinen

Van NT2-docenten wordt verwacht dat zij zich blijvend ontwikkelen en professionaliseren (zie competentie B.4 in het BVNT2-competentieprofiel). Een onderzoekende houding speelt daarbij een belangrijke rol, oftewel het vermogen om kritisch en systematisch naar het eigen handelen te kijken én de vaardigheid om relevante literatuur op te zoeken.

Voor onderwijsprofessionals die hun kennis over tweedetaalverwerving en taalonderwijs willen verdiepen, is er veel aanbod aan relevante literatuur. Internationaal onderzoek laat echter zien dat er een kloof bestaat tussen onderwijs en onderzoek. Ook in Nederland bestaat die kloof, zo tonen Andringa en Van Beuningen aan met een peiling onder onderwijsprofessionals. De gratis toegankelijke online database **OASIS** (Open Accessible Summaries In Language Studies) probeert de kloof te verkleinen.

De kloof

De twee aspecten van een onderzoekende houding, het vermogen om kritisch en systematisch naar het eigen handelen te kijken én de vaardigheid om relevante literatuur op te zoeken (Kaldewaij, 2018) voeden elkaar. Kennisnemen van literatuur kan aanzetten tot reflectie (waarom pak ik X in mijn onderwijs zo aan, terwijl nieuwe inzichten laten zien dat Y?). Anderzijds kan reflectie ook aanleiding zijn om naar relevante literatuur op zoek te gaan; als je op basis van een kritische analyse van je eigen handelen tot de conclusie komt dat een aanpak die je gebruikt niet de resultaten oplevert die je zou willen, kun je in de literatuur op zoek gaan naar mogelijke evidentie voor een aanpak die beter werkt.

Voor onderwijsprofessionals is er veel aanbod aan relevante literatuur. Er wordt in de wereld ontzettend veel onderzoek gedaan naar vragen als hoe je feedback geeft op mondeling taalgebruik, of het zinvol is om lees- en luisterstrategieën te onderwijzen, en ga zo maar door. En er zijn letterlijk honderden wetenschappelijke tijdschriften waarin verslag wordt gedaan van dat onderzoek. De redacteurs van die tijdschriften en de wetenschappers die daarin publiceren hopen natuurlijk dat de kennis die ze verzamelen terecht komt bij potentiële gebruikers. Voor toegepaste taalwetenschappers zijn dat vaak taaldocenten, methodeontwikkelaars, onderwijsbeleidsmakers en soms ook ouders. Internationaal onderzoek (bijvoorbeeld Marsden & Kasprowicz, 2017) laat zien dat er een kloof bestaat tussen onderwijs en onderzoek: wetenschappelijk onderzoek bereikt de onderwijspraktijk maar mondjesmaat. In een recente door ons zelf uitgevoerde peiling hebben we onderzocht of en in welke mate dat ook in Nederland speelt.

Het onderzoek

We voerden ons onderzoek uit onder 503 onderwijsprofessionals (docenten, docent-opleiders, onderwijsadviseurs), waarvan 290 werkzaam in het NT2-veld en 213 in het onderwijs in moderne vreemde talen. Via een digitale vragenlijst stelden we onder andere vragen over de frequentie waarmee deze professionals in aanraking komen met gepubliceerd onderzoek, over de tijdschriften die ze lezen, eventuele factoren die belemmeren dat ze (vaker) onderzoeksartikelen lezen, hun interesse in gepubliceerd onderzoek, en de rol die onderzoeksliteratuur naar hun mening zou moeten spelen in hun onderwijspraktijk.

Voor beide partijen is het waardevol om te proberen de kloof te overbruggen

Leesfrequentie en typen publicaties

Uit de resultaten kwam duidelijk naar voren dat wetenschappelijke tijdschriften nauwelijks gelezen worden, niet door docenten, maar ook niet door andere onderwijsprofessionals: 67% leest nooit een wetenschappelijk artikel. Vaktijdschriften zoals Les worden beter gelezen: 77% van de docenten gaf aan soms artikelen in vaktijdschriften te lezen. Van deze groep leest 33% echter maar een tot drie vaktijdschriftartikelen per jaar en slechts een kleine 9% van de respondenten gaf aan per jaar meer dan zeven vakpublicaties te lezen. Bovendien publiceren vaktijdschriften weinig onderzoek en verwijzen ze er ook niet veel naar.

Belemmerende factoren

Ondervraagden noemden tijdgebrek veruit het vaakst als reden voor hun geringe aandacht voor wetenschappelijk onderzoek. In een drukke onderwijsbaan schiet er zelden tijd over om je te verdiepen in een bepaald thema. Daarna volgden redenen die te maken hebben met de (on)toegankelijkheid van wetenschappelijk onderzoek. Overvloedig gebruik van wetenschappelijk jargon maakt onderzoeksartikelen moeilijk leesbaar, terwijl abonnementen ervoor zorgen dat geïnteresseerde docenten domweg niet kunnen beschikken over wetenschappelijke artikelen (zonder er een flink bedrag per artikel voor te betalen).

Waarde van onderzoek

De laatste jaren ervaren wetenschappers wel eens wantrouwen en negatieve opvattingen over hun werk, gevoed door gevallen van fraude en ruimschoots voorhanden zijnde pseudowetenschap op internet. Maar dat soort sentimenten lijkt niet te spelen bij de onderwijsprofessionals die wij ondervraagd hebben. Integendeel: docenten lijken de potentiële waarde van onderzoek voor hun praktijk te onderkennen. Waar zij bijvoorbeeld gebruikte methodes en toetsen noemden als sturende factoren in hun huidige didactische keuzes, gaven zij aan dat zij liever inzichten uit onderzoek een belangrijke rol zouden laten spelen in het vormgeven van hun onderwijs. Bovendien (h)erkennen docenten de waarde van onderzoeksliteratuur voor hun professionele ontwikkeling: 'Toen ik een tijdje te weinig aandacht besteedde aan mijn professionele ontwikkeling, begon ik te veel op de automatische piloot te varen. Bijhouden van literatuur is een belangrijke inspiratiebron voor mij ...' en 'Ik leer niet zozeer nieuwe dingen, maar lezen over onderzoek helpt me te verantwoorden wat ik in mijn lessen doe.' Wel heerst er soms scepsis over de directe relevantie van onderzoek voor de onderwijspraktijk; sommige docenten gaven te kennen dat onderzoekers beter zouden moeten luisteren naar de praktijk en hun onderzoek er beter op af zouden moeten stemmen.

Op basis van onze peiling kunnen we concluderen dat de kloof tussen wetenschap en praktijk ook in Nederland bestaat.

Is de kloof een probleem?

Het antwoord op bovenstaande vraag is wat ons betreft 'ja'; voor beide partijen is het waardevol om te proberen de kloof te overbruggen.

NT2-docenten staan dagelijks voor vele didactische keuzes. Veel docenten worstelen met het gevoel dat hun keuzes enigszins willekeurig zijn, niet gestoeld op kennis over wat echt werkt. Keuzes worden veel gemaakt op basis van eigen ervaringen en/of ervaringen van collega's. Daar is niets mis mee en deze aanpak leidt vaak tot prima beslissingen, maar er kleven ook nadelen aan het varen op routine en ervaring.

Interactie met onderzoek kan ertoe leiden dat docenten empirische onderbouwing vinden voor de dingen die ze doen in de klas. Bovendien kan wetenschappelijk onderzoek nieuwe ideeën aanreiken of aanleiding geven om te experimenteren met nieuwe didactische aanpakken. Ten slotte kan kennis nemen van onderzoek docenten 'empoweren'; het kan helpen om pseudo-wetenschap te herkennen, en het kan argumenten aanreiken ten behoeve van het maken van (beleids)keuzes of onderhandelingen met het team of het management. Maar het belangrijkste is wel dat onderzoeksinzichten aanleiding kunnen zijn om te reflecteren op de eigen lespraktijk en om bestaande routines ter discussie te stellen (= professionele ontwikkeling).

Natuurlijk is het niet alleen aan docenten om de kloof te overbruggen. Wetenschappers moeten ook hun ivoren torens verlaten, zoals mooi verwoord door een van onze respondenten: 'Onderzoekers staan te ver weg van de onderwijspraktijk, dus ze moeten docenten niet voorschrijven wat te doen. Ze kunnen echter wel inzichten delen die docenten in staat stellen om vragen die ze hebben te beantwoorden.' De praktijk is een 'reality check' voor de theoretische aannames die wetenschappers doen, en het is ontegenzeggelijk zo dat bepaalde theorieën eerder zouden zijn verlaten als onderzoekers hun ideeën vaker en beter hadden getoetst aan de praktijk. Bovendien is de onderwijspraktijk een uitstekende plek om inspiratie op te doen voor nieuwe onderzoeksvragen. Onderzoeksvragen die door de praktijk zijn ingegeven en studies die met en in die praktijk worden uitgevoerd, zouden bovendien de actualiteit en de impact van het onderzoek vergroten.

OASIS: Een klein stapje in de goede richting?

Er zijn dus goede redenen om elkaar meer op te zoeken. Artikelen zijn lang, moeilijk leesbaar en lastig verkrijgbaar. OASIS beoogt dit probleem te verkleinen.

In OASIS worden deze samenvattingen samengebracht in een gratis toegankelijke online database

Wat is OASIS?

OASIS staat voor **Open Accessible Summaries In Language Studies**. Met dit project beoogt een aantal vooraanstaande, internationale wetenschappelijke tijdschriften hun publicatieproces blijvend te veranderen, door van onderzoekers te vragen om standaard leesbare (Engelstalige) samenvattingen te maken van de artikelen die ze uitbrengen. Deze samenvattingen worden samengebracht in een gratis toegankelijke online database (<https://oasis-database.org>). Samenvattingen die op OASIS worden gepost, worden uitgebreid gerubriceerd, zodat geïnteresseerden makkelijk kunnen zoeken op thema, doelgroep, doeltaal, et cetera. Zie pagina 8.

OASIS is nog volop in ontwikkeling. Het project is nog jong, maar inmiddels wordt de database gevoed door elf tijdschriften, waarvan er drie zijn die al hun auteurs vragen een samenvatting te maken. De bedoeling is dat meer tijdschriften zich aansluiten. Bovendien wordt er nog volop gewerkt aan functionaliteiten van de site zoals bijvoorbeeld gepersonaliseerde 'alerts'. Het is nu overigens al wel mogelijk om een maandelijkse update te krijgen over nieuw geplaatste samenvattingen. Aanmelden kan op de OASIS-site.

De samenvattingen zijn helder qua opzet en zeer toegankelijk

Wat biedt OASIS onderwijsprofessionals (niet)?

OASIS biedt geen kant-en-klare oplossingen voor problemen of vragen die docenten hebben; wetenschappelijk inzicht is altijd het resultaat van vele puzzelstukjes en elk individueel onderzoek en dus elke OASIS-samenvatting is niet meer dan één zo'n puzzelstukje. Dat puzzelstukje zal meestal niet precies passen in uw situatie, maar kan toch stof tot nadenken geven. Het voorbeeld op pagina 8 maakt dit duidelijk. Hier wordt onderzoek gepresenteerd dat is gedaan met studenten die woordes moesten leren in het Swahili. Niet veel mensen zullen zich snel in die situatie bevinden, maar de uitkomsten van het onderzoek zijn intrigerend en zetten aan tot nadenken over woordenschatonderwijs. Het onderzoek roept vragen op als: Hoe doen wij dit? Zou deze

oasis-database.org/concern/summaries/v405s938k?locale=en

Language of instruction: Effects on young and adult learners' vocabulary learning

Public Deposited

Download PDF

f t g+

Summary details

Publication Lee, J. & Macaro, E. (2013). Investigating age in the use of L1 or English-only instruction: Vocabulary acquisition by Korean EFL learners. *The Modern Language Journal*, 97(4), 887-901. doi: <https://doi.org/10.1111/j.1540-4781.2013.12044.x>

Writer of summary Truong, D.K., Lee, J. & Macaro, E.

Upload date 13 December 2018

Topic Effectiveness of teaching
Learning
Vocabulary
English

Language summary written in English

Participant type Foreign language learners

Language being learned English

Age of learners Adult learners
Young learners

Of likely interest to ... Researchers
Curriculum / material developers
Professional development providers/Teacher educators
Teachers
Language learners

Licence Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International (CC BY-NC-SA 4.0)

uitkomst ook gelden in onze context? Is het de moeite waard om hiermee te experimenteren in onze praktijk?

Kortom, OASIS is vooral bedoeld als tool voor individuele docenten, docententeams, opleiders, methodemakers et cetera, die willen werken aan hun professionele ontwikkeling; de samenvattingen kunnen ingezet worden om reflectie en discussie te initiëren. Marja Clement beschrijft op pagina 8 hoe zij en haar collega's OASIS voor deze doeleinden gebruiken.

Met haar doel om wetenschappelijke kennis toegankelijker te maken, is OASIS geen oplossing voor de bestaande kloof tussen praktijk en wetenschap, maar het maakt het contact tussen onderzoek en onderwijsprofessionals wel eenvoudiger.

Sible Andringa Catherine van Beuningen

Sible Andringa is Universitair docent Nederlands als tweede taal bij de Universiteit van Amsterdam.

Correspondentie: s.j.andringa@uva.nl

Catherine van Beuningen is hoofddocent aan de lerarenopleiding Nederlands van de Hogeschool van Amsterdam (HvA) en is als onderzoeker verbonden aan het Kenniscentrum Onderwijs en Opvoeding (HvA).
Correspondentie: c.g.van.beuningen@hva.nl

Literatuur

<https://oasis-database.org/>

Kaldewij: www.nro.nl/wp-content/uploads/2018/06/Soorten-onderzoek_JKmei-2018.pdf

Marsden, E. & Kasprovicz, R. (2017). **Foreign Language Educators' Exposure to Research: Reported Experiences, Exposure Via Citations, and a Proposal for Action.** *The Modern Language Journal*, 101: 613-642.

Müller, L.-M., Van den Broek, G. S. E., Takashima, A., Segers, E., Verhoeven, L. & Collins, L. (2018). **The role of context in understanding and remembering vocabulary.** OASIS Summary of Van den Broek (2018) in *Language Learning*.

« Previous | 1 - 10 of 52 | Next »

Sort by relevance ▾ 10 per page ▾

Language being learned >

Participant type >

Age of learner >

First language of learners >

Proficiency of learners >

Feature being learned >

Of likely interest to >

Country >

Context of language use >

Gender of learners >

Author of publication >

1. Language of instruction: Effects on young and adult learners' vocabulary learning

Publication	Lee, J., & Macaro, E. (2013)
Topic	Effectiveness of teaching Learning Vocabulary
Participant type	Foreign language learners
Age	Adult learners Young learners

2. Does existing language knowledge 'block' the ability to learn grammar rules in a new language?

Publication	Ellis, N.C., & Sagarra, N. (2010)
Topic	Grammar Learning

Hoe ziet een OASIS-samenvatting eruit?

OASIS-samenvattingen hebben een vast format. Om te beginnen moeten samenvattingen altijd op één A4'tje passen. Verder wordt de schrijvers gevraagd om simpele bewoordingen te gebruiken en onderzoeksjargon zo veel mogelijk te vermijden. Ook de titels van de artikelen worden aangepast aan het publiek. De samenvattingen zijn wel allemaal Engelstalig, omdat de originele artikelen ook bijna allemaal in het Engels werden gepubliceerd.

Een voorbeeld maakt inzichtelijk hoe de samenvattingen eruit zien. In OASIS is een samenvatting te vinden van een onderzoek naar de rol van de context bij het leren van woordjes. De oorspronkelijke titel was: Contextual richness and word learning: context enhances comprehension but retrieval enhances retention. De titel van de samenvatting is: The role of context in understanding and remembering vocabulary.

Elke samenvatting bevat vier vaste rubrieken:

1. Waar dit onderzoek over gaat en waarom het belangrijk is

Hier wordt uitgelegd wat het belang van de studie is. In dit voorbeeld wilde men onderzoeken welke rol context speelt bij het leren van woordjes. Er wordt uitgelegd dat de context enerzijds zou kunnen helpen bij het betekenis geven aan woorden, waardoor ze misschien makkelijker te onthouden zijn. Anderzijds zou woordjes leren zonder context wellicht meer mentale inspanning vereisen, en daardoor kunnen zorgen voor betere opslag.

2. Wat de onderzoekers hebben gedaan

Hier wordt uitgelegd hoe het onderzoek is opgezet. Aspecten van de onderzoeksmethode die niet van belang zijn voor het begrijpen van de uitkomsten worden allemaal weggelaten. Er is juist wel informatie over de onderzochte doelgroep, de gebruikte talen, taken en onderzoeksinstrumenten. In dit voorbeeld moesten Nederlandse studenten Swahiliwoorden leren, ofwel met ofwel zonder context, en werd gemeten of en hoe de context hielp bij het oefenen en het onthouden (na zeven dagen).

3. Wat de onderzoekers ontdekten

Hier worden de resultaten van de studie zo eenvoudig mogelijk uitgelegd. In dit voorbeeld werd gevonden dat het makkelijker was om betekenis te geven aan woorden in de context, maar dat woorden zonder de context iets beter werden onthouden.

4. Punten ter overweging

Hier proberen de auteurs de uitkomsten te duiden. In dit geval suggereren de auteurs dat context belangrijk is om de betekenis van nieuwe woorden te leren, maar dat een combinatie van woorden leren met én zonder context wel eens het meest bevorderlijk zou kunnen zijn voor het onthouden van de woorden.

Voorbeeld OASIS-gebruik ten behoeve van professionalisering

Bij het **INTT**, het Instituut voor Nederlands Taalonderwijs en Taaladvies aan de Universiteit van Amsterdam, worden periodiek teambijeenkomsten gehouden, waar bij zowel de vaste teammedewerkers als de freelancers aanwezig zijn. In het kader van deskundigheidsbevordering gebruikt het team deze bijeenkomsten onder andere voor bestudering en bespreking van artikelen van OASIS.

In OASIS kun je op **onderwerp, deelnemers, doeltaal** et cetera zoeken. Hoe gemakkelijk en gebruiksvriendelijk OASIS is, blijkt al snel na het intypen van enkele zoektermen, zoals bijvoorbeeld 'language' en 'Dutch'. Dat levert een aantal publicaties op, die geordend kunnen worden op datum van publicatie, zodat het mogelijk is om bijvoorbeeld de zes meest recente publicaties over NT2 te selecteren.

Per publicatie is een pdf te downloaden met een samenvatting met de belangrijkste gegevens over het betreffende artikel. De deelnemers aan de teambijeenkomst verdelen de zes uitgeprinte A4'tjes onder elkaar en bestuderen per tweetal één onderzoek, dat wil zeggen één A4'tje. Dit kost ongeveer 20 à 30 minuten. Elk onderzoek is gerubriceerd onder een duidelijke titel, die kernachtig de inhoud weergeeft, zoals bijvoorbeeld (vertaald): 'Het nut van het geven van grammaticaregels voor de accuratesse in een vrije schrijftaak', 'Hoe overeenkomsten tussen talen kunnen helpen bij het leren van een taal' of 'Kenmerken van persoonlijke spreekstijlen kunnen de beoordeling van L2-sprekvaardigheid beïnvloeden.'

De samenvattingen zijn helder qua opzet en zeer toegankelijk. Na de analyse per tweetal, wordt de bestudeerde informatie uitgewisseld met de andere deelnemers. Op die manier kunnen de onderzoeken met elkaar besproken worden, hetgeen al snel een intensieve en inspirerende discussie kan opleveren.

Het werken met OASIS blijkt goed te bevallen, omdat de database zeer gebruikersvriendelijk en doeltreffend is. Ten eerste is het team op deze manier na een kleine tijdsinvestering redelijk goed op de hoogte van bestaand recent onderzoek. Ten tweede levert deze aanpak interessante discussiestof voor een teamvergadering; de bespreking van de samenvattingen roept al snel reacties op en men gaat inhoudelijk in gesprek met elkaar over de betreffende thema's. Bovendien kan deze methode gebruikt worden om na te gaan welke artikelen interessant zijn om eruit te lichten en grondig te bestuderen.

Het INTT-team zal in de toekomst zeker een verder beroep doen op OASIS, aangezien het een goed middel blijkt te zijn voor verdere professionalisering van NT2-docenten.

Door Marja Clement, INTT